

62016CJ0679

????????? ?? ??? (???? ??????)

25 ??? 2018 ?????? (*1)

„????????????? ?????????? — ?????????????? ?? ?????? — ??????? 20 ? 21 ??? — ??????? ??
????????? ? ?? ?????????? ? ?????????? ?????? — ?????????? ?????????? — ?????????? (?) ?
883/2004 — ??????? ?????????? — ?????????? ?? ?????? — ?????? ?? ??? ?
????????? — ?????????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ??????
????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? „????? ??????????“ ?? ??????,
????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????? ?????? ??????”

?? ??? C?679/16

? ??????? ????????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ?? Korkein
hallinto-oikeus (????????? ?????????????? ???, ??????????) ? ??? ?? 23 ??????? 2016 ?,
????????? ? ??? ?? 30 ??????? 2016 ?, ? ??????? ?? ?????????? ???

?

? ????????????:

Espoon kaupungin sosiaali- ja terveyslautakunnan yksilöasioiden jaosto,

????? (???? ??????),

?????? ?? ?: J. L. da Cruz Vilaça, ?????????? ?? ???????, E. Levits, A. Borg Barthet, M.
Berger (?????????) ? F. Biltgen, ????,

?????????: P. Mengozzi,

?????????: A. Calot Escobar,

?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ????????????????,

????? ??? ??????? ????????????, ????????????:

—

?? ????????????, ?? H. Leppo, ? ?????????? ?? ????????????,

—

?? ??????? ????????????, ?? M. Smolek, J. Vlá?il ? J. Pavliš, ? ?????????? ?? ????????????,

—

?? ??????? ????????????, ?? A. Falk, C. Meyer-Seitz, H. Shev, L. Zettergren ? L.
Swedenborg, ? ?????????? ?? ????????????,

—

?? ?????????????? ???????, ?? D. Martin ? I. Koskinen, ? ?????????? ?? ??????????????,

???? ???? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ???????, ?????????????? ? ??????????
?????????? ?? 31 ????? 2018 ?,,

????????? ??????????

???????

1

????????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????? 20 ? 21 ????, ????. ??
???? 3, ??????? 1 ?? ??????? (?) ? 883/2004 ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????? ??
29 ????? 2004 ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? (?) L 166, 2004
?, ??? 1; ??????? ?????? ?? ?????????? ???, 2007 ., ??? 5, ??? 7, ??? 82 ? ???????
?? L 33, 2008 ., ??? 12), ??????? ?????????? (?) ? 988/2009 ?? ?????????? ?????????? ?
?? ?????? ?? 16 ??????? 2009 ?. (?? L 284, 2009 ., ??? 43) (?????? ??-??????
„?????? ? 883/2004“).

2

????????? ? ??????? ? ??????? ?? ???????????, ?????????? ?? ??????? ?? A ?? ??
???? ?????????? ?? Espoon kaupungin sosiaali- ja terveyslautakunnan yksilöasioiden jaosto
(????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ??? ?????, ???????, ?????????? ??-?????? „????? ?????“)
?????? „????? ??????“ ? ?????, ?????, ????? A ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
?????? ?? ???.

?????? ??????

????????????? ?????

3

????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ? ??????????,
????????? ?? ?? ??? ?? 13 ??????? 2006 ?. (?????? ??????? ?? ???, ??? 2515, ??? 3,
????? ??-?????? „????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ? ??????????“) ? ?????? ? ??? ?
?? 2008 ?. ??? ?????????? ? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????? ? ???????
2010/48/?? ?? ??????? ?? 26 ??????? 2009 ?????? (?? L 23, 2010 ., ??? 35).

4

???? 19 ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????? ? ???????????, ?????????? „?????????????“
????? ? ?????????? ? ??????????“, ????? ??????:

„????????? ?????? ?? ?????????? ?????? [...] ?????????? ?????????? ? ??????????
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ? ?????? ?? ?????? ? ??????? ? ?????????? ?????? ?????????? ????? ?????????? ??:

[...]

?)

?????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ? ?????????? ???????????, ? ???, ??

????????????? ??? ????, ??????????? ?? ??? ????? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?
????????? ? ????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ???
?????????;

[...].

5

????? ???????????, ?? ??????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ???????
??? ?? ??? ? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????
????????? ??? ? ???????, ? ??????????? ?? ?????????? ?????????? (?????? ?? 11 ????
2013 ., HK Danmark, C?335/11 ? C?337/11, EU:C:2013:222, . 30 ? 32).

6

????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ? ??????????
????????????? ?????????? ??? ?? 11 ?? 2016 ?. ??? ?????????? ? ??????????????
????????? ??? ?? ?????? ? ??? ?? ?????? ?????? ?? 10 ?? 2016 ?.

?????? ?? ????

7

????????? 15 ?? ?????????? ? 883/2004 ????:

„????????? ? ??????, ????? ?? ?????? ? ????????, ?? ?????? ?????????? ?? ??????? ??
????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??????? ??????, ?? ?? ?? ?????? ??????????
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????????????, ???
????? ?????? ?? ?????????? ?? ???“.

8

? ??? 1, ????)—?) ?? ??? ?????????? ?? ??????? ?????????? ??????????????:

„?)

„?????????“ ?????????? ???????, ?????? ?????? ?????????? ??????????:

?)

„?????“ ?????????? ?????????? ??????????????:

?)

„?????????????“ ????????, ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??????? ??????, ???????,
????????????? ?????? ? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????, ???
????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????????? ?? ??? 3, ?????????? 1.

[...].

9

???? 3 ?? ?????????? ??????????, ??????? „????????? ??????“, ?????? ??????????:

„1. ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????“

?????? ? ? ??????? ????????:

a)

?????????? ? ? ??????;

[...]

2. ????? ??? ? ?????????? ????? ? ?????????? XI, ?????????? ?????????? ?? ??????? ???
???? ? ?????????? ????? ? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ? ?????????? ?? ??????
??? ?? ?, ? ??? ???, ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ???
?????????????????.

3. ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????,,
????????? ?? ??????, ?????? ? ??? 70.

[...]

5. ?????????? ?????????? ?? ?? ??????? ?:

a)

????????? ??? ?????????? ????????????, [...]

[...]“.

10

???? 9 ?? ?????????? ? 883/2004 ? ??????? „????????? ?? ?????????? ?????? ???????
????????? ??? ?? ?????????? ??????????“ ? ??-????????? ??????????, ?? ??????????
????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?
??????, ??????? ? ??? 3 ?? ??? ??????.

11

???? 11, ?????????? 1 ? 3 ?? ?? || ?? ?????????? ? 883/2004, ?????????? „????????? ??
????????? ??????????????“, ?????:

„1. ?????, ?? ????? ?? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ??
????????????????? ??? ?? ??? ?????? ??????. ??? ?????????????? ?? ??????? ?
????????????? ? ?????????? ???.

[...]

3. ??????? ?????? 12—16:

a)

????? ???, ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ???
???? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????;

[...]

?)

????? ?????? ????, ?? ?????? ???? a)—?) ?? ?? ????????, ? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ????????????, ?? ?? ?? ?????? ??????????
????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????“.

????????????? ????

?????? ?? ?????????? ??????????

12

???? 13, ????? 1 ?? Sosiaalihuoltolaki (????? ?? ?????????? ??????????) (17.9.1982/710)
????? ??????:

„? ?????? ?? ??????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????, ??? ???????
????????????? ?? ???????, ?????????? ?? ??????????????????, ? ?????? ?? ?? ????????:

1)

????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????;

[...].

13

???? 14, ????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????:

„????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ???, ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ??????? ?? Väestökirjalaki (????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????)
(141/69).

[...].

????? ?? ?????????? ?? ???????, ?????????????? ?? ??? ? ????????????

14

???? 1 ?? Laki vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista (????? ??
????????? ?? ???????, ?? ???????????, ??????????? ?? ?????? ?? ??????????) (3.4.1987/380) ?
?????????? ??, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? (?????? ??-???????)
„????? ?? ???????, ?????????????? ?? ??? ? ??????????) ?????:

„????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???????,
????????? ?? ??????????“.

15

???? 3 ?? ??? ?????? „????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ??????????“, ????? ??????:

„????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ??? ? ?????? ?? ??????????, ?? ?????? ?? ?????, ?? ?? ?? ??????????“

? ?????????????? ? ?????????? ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ??????.

? ? ?????????????? ? ? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???? ? ???? ? ???? ? ????
?? ? ? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ???? ? ????“.

16

? ??? 8 ?? ?????????? ????, ?????????? „????? ? ???? ? ??????????“, ????? ? ?????? ?
????????? 2:

„?? ?????? ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????????? ?????? ? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ??????????, ?????? ??????????
? ?????????????? ? ?????????? ??????????????, ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????
????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ??????????. ?????????? ?????? ????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????
????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????, ??? ?????????????? ?? ??????
? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????“.

17

? ??? 8c ?? ?????? ????, ?????????? „????? ??????????“, ????? ? ???????:

„?? ?????? ?? ??? ????? „????? ??????????“ ? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ? ???? ? ????
????????? ? ??? ? ??? ??????, ?????? ? ?????????? ????:

1)

????????????? ?? ?????????? ???????;

2)

????????????? ?? ??? ? ??? ???????;

3)

????????? ? ?????????? ?????;

4)

????????? ? ?????????? ?????; ???

5)

????????????? ?? ?????????? ???????.

? ??? ? ?????? ?????????? ?? ? ?????????? ?????? ? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????
????????? ?? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ? ??? ? ??????.
????????????? ?? ????????? „????? ??????????“ ?????????? ?????? ? ??? ? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ? ??? ? ?????? ?? ??????
?????????????.

? ??? ? ?????????? ?? ? ?????????? „????? ??????????“ ?? ??? ? ??? ? ?????? ??????????
?? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ? ??? ? ?????????? ??
?????????, ?????? ? ??? ?????? ?????, ?????? ??? ?????????? ?? ?? ??? ? ?????? ?????? ??

????????????? ? ??????? ????????????, ?????????? ?? ??????????.

?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ? ??
?????????? ?? ??? ? ?? ????????, ? ??????, ? ?????? ??? ? ?????? ?????? ????????
?????????? ?? ?????? ?? ???.

? ? ?????????? ??-??? ? ??????? ?? ?????? ??????, ?????? 3—5 ??????? „?????
?????????“ ? ? ??????? ? ??????? ?? ??? 30 ??? ??????, ??? ??-????? ??? ??????
?? ? ????????, ?? ?? ? ? ??????? ??????????? ?? ?????? ? ?????? ?????????? ??????“.

18

???? 8d ?? ?????? ?? ????????, ?????????????? ?? ??? ? ????????????, ?????????? „?????
? ??? ?? ?????????? ?? ??????? „????? ??????????“, ?????? ????????:

„?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ? ??? ? ?????????????? ?? ?????????? „?????
?????????“ ? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ??
????? ? ?????? ????????, ????? ? ?????????????? ?????? ?? ??????????, ?????????? ?
????? ?? ?????????????? ?? ????????, ?????????????? ?????????? ?? ?????? ????

????????? ??? ?? ?????????? ????????? „????? ??????????“, ????:

1)

? ? ?????? ? ??? ??????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ?????? ?
????????? ?? ????????, ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?
???????????, ????? ?? ????????????, ????? ? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????,
????????? ??? ?????? ? ?????????? ?? ??????????;

2)

? ? ?????? ? ??? ??????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?
????????? ? Laki sosiaali- ja terveydenhuollon palvelusetelistä [(????? ?? ?????????? ??
????? ?? ?????? ? ?????? ??????????) (569/2009)], ?????????????? ?? ??????????????
?? ?????????? ??????; ???

3)

? ? ?????? ? ??? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ???????, ?????????????? ??
????????? ??? ?????? ?????????? ?? ???????, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ??????
?????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????.

? ? ?????? ? ? ?????? ?????, ?????? 1 ??-??? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????
????? ? ?????? ?? ????????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ??????????, ?????? ??? ?? ??????
?????????.

? ? ?????? ??????? ?? ?????? ?????, ?????? 1 ??-??? ?? ??? ? ??? ?????? ??? ??????
????, ????? ? ? ?????? ?????????? ? ?????? ? ?????? ??????????, ?????? ??? ?? ??????
????????? ?? ?? ?????, ?? ??? ? ?????? ?? ??????? ?? ??????????“.

????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????? ??????????

19

???? 4 ?? Laki sosiaali- ja terveydenhuollon asiakasmaksuista (????? ?? ??????? ?? ?????????? ?

????????? ??????????????) (3.8.1992/734), ?????????? „???????????? ?????????? ??????“, ?????????????? ? ????? 5:

„????????? ??????? ?????? ?? ??????????:

[...]

5)

?????????, ??????? ???? 8, ?????? ?????? [?? ??????? ?? ????????, ?????????????? ?? ???
? ??????????], ??????? ??????????, ??????? ???? 8, ?????? ??????, ?????? ??????????
?????????, ??????? „????? ??????????“, ?????? ? ?????????? ??????, ??????? ?
????????? ? ??????? ?????????? ? ???????, ??????? ? ??? 11; ??? ??? ? ???????
?? ??? ?????????? ???????, ??????? ? ??????? ? ?????????? ? ???????
?????????, ? ??????, ??????? ???? ??????????, ??? ?? ?????????????? ???
????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????, ??????? ?? [?????? ?? ??????,
????????? ?? ??? ? ??????]“.

?????? ? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ???????

20

? , ?????? ? ?????????????? ? ??????? ?????????????? , ? ?????? ??? 1992 ?. ? ?????? ? ??????
?????, ??????????. ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?
????????????? ??????? ?? ?????? ??-?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????.
?????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ? ?????????????? ?????? ???????, ?? ?? ?? ?????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???????????.

21

????? ?????? 2013 ?. A ???? ?? ?????? ?????? ?? ?? ??? ?????????????????? ?????????? „?????
??????????“ ?? ?????????? ?? ?????? ?? ????????, ??????????????? ?? ??? ? ??????????,
?? ?????? ?? ????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ??-?????????
????????? ?? ??????????????, ? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ? ??????. ??? ?????? ??
????? ?????? A ? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????, ??????, ?? ?????????? ??????
????? ?? ??????? ?? ??????, ???? ? ?????????? ?? ????? ??????????? ?? ??? ?? ??????????
??? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ???? ? ??? ??????????, ?? ??? ???
????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????? ?? ????? ??????. ?????????????? ?????????? ?????? ?
????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??????????.

22

? ??????? ?? 12 ??????? 2013 ?, ????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ? ???????????
? ??????? ?? 4 ??????? 2014 ?, ??????? ?? ? ? ????? ?????????? ? ???????????, ? ??????
?? ????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ? ? ? ??????????, ????????? ?? ?
???????? ?? ????? ?? ? ? ????? ?? ????? ?? ??????????. ?????? ????? ?????, ?? ? ? ????? ?? ?
?????????? ?????? ?? ????? ?? ? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????? ?????? ??????????, ???
???? ?????????? ?? ????? ?? ? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????? ?????? ??????????, ???
??????????????. ?????? ??? ? ??? ??????????, ?? ?????????? „????? ??????????“ ????? ??
???? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???????????,
???? ?? ? ? ?????????????? ???, ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ???????
????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ? ? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???????????
??? ?????????? ?? ???????.

23

? ??????? ?? 27 ??? 2014 ?. Helsingin hallinto-oikeus (????????????????? ??? ???????,
?????????) ?? ??????? ??????????? ??? ?????????? ? ?????????? ??????????? ?? A ????
????? ??????????, ? ????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ???????????.

24

?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? Korkein hallinto-oikeus (?????????
????????????????? ??, ?????????) ?????, ?? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????????
????????????? ? ?????????? ?????????????? ??????????? ?? ??????.

25

??? ?????? ? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???, ?? ? ? ?????? ?? ?????? ?? ???????,
????????????? ?? ??? ? ??????????, ?????? ?????????? ? ??????, ??????? ? ???????
?? ?????????? ?????? ?? ?????????, ? ? ??????, ?????? ?????????? ?? ??????????, ??
?? ?????????? ?? ???, ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????, ???
????? ?? ? ? ?????????? ?? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
?????, ?????? ?????? ? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??
????????? ???.

26

?????????? ?????????? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ????
?????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? A ?????????? ?? ? ?????, ??????????? ??
?????? ?? ? ? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??
????? ?? ???????, ?????????????? ?? ??? ? ?????? ??????????, ??? ?? ?????????????? ??
????????? ??? ???.

27

Korkein hallinto-oikeus (????????? ?????????????? ???) ??????, ?? ? ???? ???????
?????????? ?? ??????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ? ?????? ? ??????.
?? ? ?-????? ?? ?????? ?????? ???, ?????? ?????? ?????????? ???????, ??????? „?????
?????????“, ?????????? ??? ?????? ?? ???????, ?????????????? ?? ?????? ? ??????????,
????? ?? ? ? ?????????? ??? „?????????“ ? ???????, ? ?????? ?????? ?? ? ? ??????????
? ?????????? ?????? ?? ?????????? 883/2004, ??? ?????? ??? ? ??????, ?????? ??
????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ???

?? ?????????? ??????????. ??? ??? ? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? ???????, Korkein hallinto-oikeus (???????) ??????????????? ???) ??? ? ? ? ???????, ?? ??? ???? ??????, ??? ?????????????? ?? ??? ???? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ????? ?????????? „????? ??????????“.

28

??? ????? ?????????????? Korkein hallinto oikeus (????????? ?????????????????? ???) ??????? ??
???? ?????????????? ? ?? ??????? ?? ??? ????? ?????????? ?????????????? ??????:

,, 1)

????????????? ??? ?????????? „????? ???????????“, ??????????? ? ?????? ?? ????????,
????????????? ?? ??? ? ??????????, ?????????????? ?? „????????????? ?? ??????“ ??
?????? ?? ??? 3, ??????? 1 ?? ?????????? ? 883/2004?

2)

???? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ??????:

?????? ? ? ? ??????????? ? ? ??????????? ? ? ???? 20 ??? ? 21 ??? ???? ??
????????? ?? ??? ? ?????? ?? ? ? ?????? ? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??
??????, ??? ? ?????????????? ? ??????? ?? ?????????? ????? ???? ?????? „?????
?????????“ ?? ?????? ?? ???????, ?????????? ?? ???? ? ??????????, ?? ? ???????
?????? ? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ??????? ? ??????, ??
?????? „????? ??????“ ?? ?? ?????????? ???? ?????????? ?????? ???????, ? ????

???? ? ? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????? ??????????????????, ?? ? ? ?????? ?????? ??? ? ?
????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? „????? ?????????????“ ?? ? ? ?????????? ?
??????, ??????? ?? ? ??????? ?? ???????????, ??????? ?????? ?????? ??? ? ???? ? ???? ? ???? ? ?
??????, ??????? ?? ????. ? ?????? ???????????

???? ?? ????????, ??, ????????, ?? ?? 19 ?? ????????, [...] ?? ???????, ?? ???????, ?? ???????, ??, ?? ???????, ?? ?? ???????, ?? ?? ???????, ?? ?? ???????, ?? ?? ???????, ?? ?? ???????

3)

???? ? ??????? ?? ?????? [...] ?????? ?????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??,
????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ???, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ???, ???? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????????
????????? ?? ??? ??????, ???? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? „????? ??????????“, ??
????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? „????? ??????????“.

?? ?????????????????? ???

?? ?????? ???

29

? ??????? ? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ???? 3,
????????? 1, ???? a) ?? ?????????? ? 883/2004 ?????? ?? ? ? ??????? ? ??????, ??
????????????? ??? ????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????? „????? ??????????”,
????? ??-????????? ?? ?????? ? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ???? ?
????? ??????????, ?? ? ???? ??????????, ??????? ?????????????? ??????????, ?? ??????
????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ??? ????? ?????? ?????? ??????????, ?? ?????? ?? ??
????????? ?? ?????????? „?????????“ ?? ???????“ ?? ??????? ?? ??? ??????????.

30

31

?? ?? ??????? ?? ??????????????? ?????? ??????????????, ?????? ??????? ? ??????????? ??
?? ?????????? ? 883/2004, ? ??????????????, ?????????? ?? ????, ?????? ?? ?? ???????, ??
?? ?? ??????? ?????? ?? ??????????, ?????????? ?? ????, ?????? ??????????, ? ??????
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??, ?? ?? ?? ??? ?????? ?????? ???????????
? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????????????
?????????? (??. ? ??? ?????? ??-????????? ?????? ?? 5 ??? 1998 ?, Molenaar,
C?160/96, EU:C:1998:84, ?. 19, ?? 16 ??????? 2015 ?, ??????/??????, C?433/13,
EU:C:2015:602, ?. 70 ? ?? 30 ??? 2018 ?, Czerwi?ski, C?517/16, EU:C:2018:350, ?. 33).

32

???? ?????????? ????????????, ?? ???????, ?? ???? ?????, ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???? ?? ?? ?????? ??
??????????????????????, ?? ???????, ?? ???? ?????, ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????????????? ?? ???????, ?? ???? ?????? ???????, ?? ?????????? ?? ??????? ?? ???????????, ?? ???????
????????? ?? ??? 3, ?????????? 1 ?? ?????????? 883/2004 (???. ??-????????? ??????? ?? 27
???? 1985 ?, Hoeckx, 249/83, EU:C:1985:139, ?. 12—14, ?? 16 ?????????? 2015 ?,
????????/?????????, C?433/13, EU:C:2015:602, ?. 71 ?? 21 ??? 2017 ?, Martinez Silva,
C?449/16, EU:C:2017:485, ?. 20).

33

34

?????? ?????? ??????? ??????? ?? ?? ????????, ?? ?? ? ????????, ??????
?????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ???????, ?????? ??????? ??????? ?? ??
????? ??????????? ???????????, ??? ?????????? ?? ???????, ??? ??????????????? ?????
?? ??? ?? ?????? ??? ??????? ?????? ?????? ?????????????? (?? . ? ??? ??????? ??-
????????? ??????? ?? 16 ??? 1992 ., Hughes, C?78/91, EU:C:1992:331, ?. 17 ? ?? 16
????????? 2015 ., ??????/??????, C?433)/13, EU:C:2015:602, ?. 73).

35

??? ?????? ? ??? ??????????? ??????????? ?????? ?? ???????????, ?? ???????????????
?????????? ?? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ??????? ?? ??????????? ??
?? ??????? „????? ???????“, ?????????? ? ?????? ?? ???????, ??????????????? ??
????? ? ???????????, ??? ?????? ??? ?? ??????????? ? ??? ??????????????? „??????????
?????“ ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????? ???????, ???????????
?? ?????????? ?? ???????, ? ?????? ?? ??????????.

36

????????????? ? ?????????? ???????????, ?? ??? ??????, ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ??????????? ??????????? ??? ?? ??? ??????????? ?? ???, ??? ?????? ?? ??????
? ??????????? ?????????? ?? 16 ?????????? 2015 ., ??????/?????? (C?433/13,
EU:C:2015:602), ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?
????????? ?? ??????? ?? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ? ?????????? ?? ??????????????
?? ??? ???????????, ??? ? ?? ??????? ??????, ??? ??? ?????????? ??????????? ??
????????? ?? ??????? ???????, ??????? ? ??? 32 ?? ?????????? ??????? ???????, ?
?????????? ?????? ?????? ??????????? ?????? ?? ?????? 883/2004. ?? ?????? ?? ???
????? ???????????, ??? ? ?????? ??????????? ??????, ?? ?????????? ???????????
????????? ?? ??? ??????.

37

? ?????????? ?? 16 ?????????? 2015 ., ??????/?????? (C?433/13, EU:C:2015:602) ?????
??????, ?? ??? ?????, ?? ?????????? ?? ? ???????, ?? ?????????? ?? ??????????? ???????
????? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ???????, ?????? ??????? ??
?? ???????, ??????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ? ???????, ??
????????????? ?????? ?? ?????????? ??????? ? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ??,
? ?? ?????? ?????, ?? ??? ?????? ?????? ???????, ?? ?????? ?? ??? ? ??????? ??
????????????? ? ?? ?????? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????? ??
?????????? ?? ??? ?????, ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????????,
????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ???????????.

38

????? ?????? ?????????? ??????? ? ?????? 42 ?? ??????????? ??, ?? ??? ?????, ??
????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????? ?? ??????????????
?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
??????????, ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ???????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?????????? ?????? ???????, ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????? ??
????? ?????? ?????????????? ??????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??

?????????????? ???????????.

39

?????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????? ??
????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????, ??????????????
?? ??? ? ??????????, ?? -????????? ? ??????? 8c ? 8d ?? ??? . ??? ?? ??????? ??
??????, ??????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??-????????? ??
????????? ??? 8d, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ??????????, ?? ??
????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???????, ??? ??????????
„????? ??????????“ ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ???????, ?????? ?????????? ?? ??? ?
????? ??????????, ?????? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?
????. ??? ??? ????? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ???, ??? ?????? ??
????? ? ??? ????? ?????????? ?? 16 ?????????? 2015 ?, ??????/?????????
(C?433/13, EU:C:2015:602).

40

?????? ??? ?????????? ??????? ?? ?? ??????, ?? ? ?????? ?? ?????????? ??????????????
?????? ?????? ? ???????.

41

?? ?? ?????? ?? ??????? ??????, ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ???????
????????????? ?????????????? ?? ???????, ?????? ?????????? ?? ??? 3,
????????? 1 ?? ?????????? ? 883/2004.

42

?? ?? ?????? ??-????????? ?? ?????????????? ?? ????? „????? ?? ?????? ?????“, ???
????????? ?????? ?? ???????, ?? ?????????????? ?? ?????? „????? ?? ?????? ?????“,
????????? ?? ??? ?????, ?????? ?? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?????????? ??
„????????? ?? ??????“ ?? ??????? ?? ??? 3, ??????? 1 ?? ?????????? ? 883/2004 (?. ??-
????????? ? ??? ?????? ?????? ?? 5 ??? 1998 ?, Molenaar, C?160/96, EU:C:1998:84, ?.
23—25, ?? 30 ??? 2011 ?, Da Silva Martins, C?388/09, EU:C:2011:439, ?. 40—45 ? ?? 1
????????? 2017 ?, Tolley, C?430/15, EU:C:2017:74, ?. 46).

43

??? ??? ?????? ?????????????? ?? ????? „????? ?? ?????? ?????“ ??? ?????? ?? ??????
??????????, ?? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????? ????? „????? ?? ?????? ?????“,
?? ??????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????????? ?? ??? (?. ? ??? ?????? ?????? ?? 8 ??? 2001 ?, Jauch, C?215/99,
EU:C:2001:139, ?. 28, ?? 21 ?????? 2006 ?, Hosse, C?286/03, EU:C:2006:125, ?. 38—44 ?
?? 30 ??? 2011 ?, Da Silva Martins, C?388/09, EU:C:2011:439, ?. 45).

44

????? ??-????????? ?? ???????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???
????? ??? ?? ??????? ?? ???????, ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??
??????, ?????????? ?? ?? ?????? ?????, ? ?????? ?? ?????????? ??? ????? ?????????? ??????????
?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????, ??-?????????
????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? (?. ??-
????????? ?? ?????? ?? 5 ??? 1998 ?, Molenaar, C?160/96, EU:C:1998:84, ?. 23, ?? 8 ???

2004 ?, Gaumain-Cerri ? Barth, C?502/01 ? C?31/02, EU:C:2004:413, ?. 3, 21 ? 26 ? ?? 12 ???
2012 ?, ???????/????????, C?562/10, EU:C:2012:442, ?. 46).

45

????? ???? ? ????????????, ?? ????????????, ???????? ? ????? „????? ?? ?????? ??????”,
????? ???-????? ??????? ??????? ?? ?????????? ?? „?????????” ??????????? ?? ??????,
???????? strictu sensu ? ?????????? ??? ???? 3, ??????? 1, ????? ?) ?? ??????????
883/2004, ? ?? ?? ?????????? ?????? ??????? ??? (?. ??-????????? ??????? ?? 30 ??
2011 ?, Da Silva Martins, C?388/09, EU:C:2011:439, ?. 47 ? ?? 1 ??????? 2017 ?, Tolley,
C?430/15, EU:C:2017:74, ?. 46 ? ?????????? ??????? ???????).

46

????? ??????? ? ??????? ?? ?????????? ? ?????????? ??????????? ? ?????????? ??????????? ?
?????????? ?????? ?? ?????????? ??, ?????? ?? ???????????, ?? ? ??????? ??
????????? ?????????? ?? „????? ??????”, ?????????? ??? ??????? ??
????????, ?????????? ?? ??? ? ??????????, ?? ??? ?? ? ?????????? ??? ???????????
?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ???????????, ?????????? ? ???????????.

47

????????? ??? 1 ?? ??? ?????? ?????, ?? ?? ??? ?? ??? ?????????? ?? ??????????? ??
????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ????? ?????????? ?????? ??
?????????, ?????? ? ?????? ???????, ????? ? ?????????????????? ? ?????????????? ??
????????? ??????? ? ??????, ?????????? ?? ???????.

48

????? ??? ?????? ?????? ??? 8c ?? ?????? ?? ???????, ?????????????? ?? ??? ???? ? ???????????,
????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ???????????
?????? ?? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ???????,
?????????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?
????????? ?????, ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????????.

49

?????, ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????, ?? ?????????????? ??
??????????, ?????? ?? ?? ?????, ?????? ??? ??????????, ?????? ?? ?????????? ??
????????? ??? ?? ??????? „????? ??????????“.

50

????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?? ?? ??
???? ??????? ? ??? ?? ???????, ?????? ?????? ?? ??? 3, ??????? 1 ??????? ?
883/2004.

51

? ???? ??????, ?? ?????? ??????, ?????? ? ??? 32 ?? ?????????? ??????? ???????,
? ? ???????. ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??
????? ? ?????????? ??? ?? ??????? ? 883/2004.

52

? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ????????, ?? ??? 3, ????????
1, ????? a) ?? ?????????? ? 883/2004 ?????? ?? ?? ???????, ?? ???????????, ?? ?????????????? ??
?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????? „????? ??????????“, ????? ??-??????????
?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????, ??
?? ??? ??????????, ?????? ???????????, ?????????, ?? ?????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????
?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ???????????
„?????????? ?? ??????“ ?? ??????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????, ?? ? ??????????
?? ?????????? ?? ??? ?????????? ??????????.

?? ?????? ? ?????? ?????:

53

? ??????? ? ??????? ?? ??????, ??????????, ? ??????? ?? ?????????????? ?? ???????
????????????? ????? „????? ??????????“ ?? ??? ???? ?? ?????? ?????????????? ?? ????
„?????????? ?? ??????“ ? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????? ????? ?? ?????? ?? ?????????? ?
883/2004, ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ?? ?????????? ????? ?? ?????? 20 ? 21
???? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????, ?????? ?? ?????? ???????, ?? ??????
???? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ??????? ?????????? ?????? „????? ??????????“, ? ?????? ??
????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?? ??? ?? ??????? ?????????????? ?? ??? ?? ?????? ??????
?????????.

54

? ??????? ??????? ??????? ?? ?? ????????, ?? ?????????????? ??????????? ????????, ?? ???
??????, ?? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????? ???????????????
?? ?????????????? ?? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ? ?? ?????????????? ? ??
????????????? ?? ?? ??????????? ??????? ?? ?????????? ??????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ???????????
?? ?? ?????????? ???????, ?? ?? ?????? ??????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ? ?????????? ??
????????????? ? ?? ?? ?? ?????? ????????. ?? ?????? ???????, ??????? ?????? ?????????????? ???????,
?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ???????, ?????????????? ??
????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ???????, ??????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??
?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????? ?????????? ??????? „????? ??????????“ ?? ??
?????????.

55

????? ?????? ??????????? ? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ??? ?????????????? ??????????? ? ?? ??????
?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??? 20, ?????????? 1 ??? ? ??????????
????? ?? ?? ??????????, ??????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????, ??
????????? ?? ??? ?????? ?????? (??.. ??-????????? ?????? ?? 26 ?????? 2015 ?,,
Martens, C?359/13, EU:C:2015:118, ?. 20 ? ?????????? ?????? ??????).

56

????? ?????? ? ?????????????? ???????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ???????, ??
?? ???? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, ???? ???? ?????? ???????
?? ???? ?? ????????, ???? ?? ? ?????? ????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
ratione materiae ?? ??????? ??????? ?????? ???????, ?????????? ?? ????????

????????????? ? ??? ?? ?? ??????? ??????? ?????????????? ? ??? ?????????? ?????????? (???.
??-????????? ??????? ?? 2 ??? 2016 ?, Bogendorff von Wolffersdorff, C?438/14,
EU:C:2016:401, ?. 29 ? 30 ? ?????????? ??????? ??????? ??????????).

57

58

? ????? ?????????? ?????? ? ???????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ??? 165, ???????? 1 ????
????????? ?????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?
????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????????? ???
????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ???????, ? ??-????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????? ?????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ??????, ?????????????? ? ??? 21, ?????? 1 ???? ?? ?????? ?????????? ?? ???
(?????? ? 26 ??????? 2015 ?, Martens, C?359/13, EU:C:2015:118, ?. 23 ? ??????????
?????? ??????).

59

60

????? ?? ?????????????? ??????? ?????????? ???????, ?? ?????????????? ??????? ???????, ? ?????
????? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ? ??-????????????????? ??????????
?????????? ??????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ?
?????????? ?? ??????? ??????? ???????, ?????????????? ?????????????? ?? ??????????, ??????????
?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??? 21, ??????? 1 ??? (?????? ?? 26 ??????? 2015 ?,,
Martens, C?359/13, EU:C:2015:118 ?. 25).

61

????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????? ?? ??????? ??????? ?? ???????, ??? ??????? ?? ??????? ?????? ???? ???? ???? ???? ?
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??????, ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?
????? ??????? ??????, ?????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ?? ???????, ????
?? ?????? ? ??-????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????????, ?? ?? ?
????????? ?? ??? ?????? (?? . ??-????????? ?????? ?? 26 ??????? 2015 ?, Martens,
C?359/13, EU:C:2015:118, ?. 26).

62

????? ?????????????? ? ??????? ? ?????? ? ?????????? ?? ??????????????, ???? ?? ???? ?????? ??????
????????????? ?? ??? 6, ????) ? ??? 165, ??????? 2, ???? ???? ????, ? ????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? (?. ??-?????????
????? ?? 26 ??????? 2015 ., Martens, C?359/13, EU:C:2015:118, ?. 27).

63

????? ?? ? ?????, ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????? „????? ??????????“
?? ?? ?????????? ???? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ?? ??????????????
????????????? ???? ?????? ?? ?????? ??????????, ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ??? 55—62 ?? ?????????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??? ?? ?
?????????.

64

? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ?? ??????? ?????????????? ??????????
????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????
?? ?? ? ?????? ????.

65

????????? ? ?????, ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
????? „????? ??????????“, ? ???????? ?????????? ?? ???????, ?? ? — ???? ??????
????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ????? — ??????????
????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????, ??????? ?? ??????????.

66

????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????
? ??? 21, ??????? 1 ????.

67

????????? ?????????????? ???? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??? ??????, ?????? ?? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ?? ??? ?????????????? ?? ??? ??????, ?????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ?????. ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????, ?? ??? ?????? ??
?????????????, ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ? (?. ??-????????? ??-????????? ??????? ?? 26
????? 2015 ., Martens, C?359/13, EU:C:2015:118, ?. 34 ? ?????????? ??????? ??????????).

68

????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????, ?? ??
????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ??????, ?????? ?? ? ?????????? ?? ??????????
????????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ??????????. ?? ?????? ?? ??? ?????? ??????????
????????????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ???? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????????
????????????? ?????? „????? ??????????“, ?? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??

? ?????????? ? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ? ?????????? ??????????, ????????????.
????????????? ?? ? ?????????? ?? ???? ???? ?? ? ?????????? ?? ?????.
????? ???, ??? ? ??????? ?? ???? 89 ? 90 ?? ? ??????? ?? 21 ?? 2011 ?, Stewart
(C?503/09, EU:C:2011:500), ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ? ??????????
????????? ??? ???? ?? ???? ??????, ?????? ??? ???? ?????? ?????? ??????????
????????? ?? ???? ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????????
????????? ?? ???? ??????, ?????????? ?? ???? ???? ??????????, ?????? ?
????????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ???? ?
????????? ??????, ?????? ???? ?????? ??????.

69

? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????? ?????? ?????, ?????????? ??
????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????, ????
? ??? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????? ?? ?????
?????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?? ???? ??????
????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???? 21,
???????? 1 ??? (?????? ?? 21 ?? 2011 ?, Stewart, C?503/09, EU:C:2011:500, ?. 90).

70

? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? . ??-????????? ?????? ?????????? ??????
?? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?????????? ???? ?????? ??????, ?????????? ??
????????? ?????? ??????, ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ???? ?????????? ??
????? ??? ?? ???? ?????? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ???? ?????????? ??
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ?????? (?????? ?? 21 ?? 2011 ?, Stewart, C?503/09, EU:C:2011:500, ?.
97—102, 104 ? 109).

71

? ???? ???? ???? , ???? ???? ???? ???? , ? ???? ???? ???? ? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ????
? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ???? ???? ?
????????? , ?? ???? ???? ???? ???? ? ? ? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ???? ???? ?
????????? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ???? ???? ?
????????? ?? ???? ???? , ?? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ???? ???? ?
????? ?????????? , ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? (?????? ?? 21 ?? 2011 ?, Stewart, C?503/09,
EU:C:2011:500, ?. 103).

72

? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? , ? ???? ? ? ???? A ? ? ???? ? ? ???? ?
????????? . ???????, ?? ???? ???? , ? ???? ???? , ?????? ???? ???? ???? ? ? ???? 54
? ???? ???? ???? ???? , ?? A ? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ???? ?
????? ?????? ?? ? ? ???? ???? ???? , ? ? ? ? ???? ? ? ???? ???? ? ? ? ???? ?
????? ??? ???? ???? .

73

????????????? ?? ???? ?????????? ?? ?? ??????, ?? ????. ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????

????????????? ?? ???? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ????????????,

????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????.

74

?????? ????? ? ?????????????????? ?? ????. ????????????? ?? ?????? ?? ? ?????????? ????????
?????????? ?????? ??????????? ?? ????????, ?????? ????. ?????????????????? ? ??-??????
?????? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?????????? ?? ??????? „????? ??????????“ ? ?????????? ????. ????. ?? ???????
????????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?, ??
????? ?????????? ?????? ?????? ??????? „????? ??????????“ ?????? ?????????? ?
?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????????.

75

? ????? ?????????? ????, ?????? ? ?????????????? ?? ???? ?????????? ??????? ? ?????????????? ??
??????, ? ?????? ?? ?? ??????? ??????????? ?? ???? ?????????? ??????? ?????, ??
?????????????? ?? ??????? ??????????? ?? ????? „????? ??????????“ ???, ??
???? ???????????, ?????? ??????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???????
??? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?? ??
??????????, ?????? ?? ?????? ??????????? ??????????????? ?? ?????? ?????? ? ??????????????? ??
?????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??-?????,
????????? ? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????? ???????????, ??? ?????? ?
????????? ??????????????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ???????, ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??
?????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????? ???????????.

76

?? ?????? ???????, ?? ??????????????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????? ? ??????, ?? ??????????????
????????????? ? ????????, ?? ??????????? ??? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??? ?,
?? ?????????????? ?? ??????? „????? ??????????” ??? ?????????????? ???
????????????? ?? ??????? ??????????? ??? ?? ??????? ??????????? ?? ???????????
?????? ?? ??????? ???????.

77

???? ???? ???? ?????????????????? ????. ???? ???? ? ? ?????????? ?????????????? ????. ???? ???? ??
????????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ? ?? ???? ?????? ?????????????? ????. ???? ?? ???? ??
????????? ?????????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ? ?????????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ??
????? A.

78

???? ???? ?????????????? ?? ? ??????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????? ?????????????? ??
????? 19 ?? ??????????? ?? ??? ?? ??????? ?? ?????? ?? ????????, ????? ?? ?? ?
???????????, ??? ?? ??? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ????????, ????? ?? ?? ?
?????? ?? ?? ??? ?? ?? ?????? ?? ????????.

79

? ?????? ?? ??????????? ??-????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ????????, ??
?????? 20 ? 21 ???? ?? ??????? ?????????? ?? ??????? ?????, ?????? ? ? ??????

? ??????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? „????? ??????????“, ?
????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??
????? ?????? ??????..

?? ?????????? ????????

80

? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??????????????
??????????, ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????. ??????????,
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???, ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ??
??????, ?? ?????????? ?? ??????????????.

?? ?????????? ?????????? ?????? (????? ??????) ????:

1)

????? 3, ???????? 1, ?????? ?) ?? ?????????? (E?) ? 883/2004 ?? ?????????? ?????????? ? ??
?????? ?? 29 ????? 2004 ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????,
????????? ? ?????????? (?) ? 988/2009 ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????? ?? 16
????????? 2009 ?,, ?????? ?? ?? ?????? ? ??????, ?? ?????????? ?????? ????? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?????? „????? ??????????“, ????? ??-????????? ?? ?????? ?
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????????, ?? ?? ???
??????????, ?????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????
????????????? ?? ??? ?????? ?????? ??????????, ?? ??? ?? ?? ?????????? ?? ??????????
„????????????? ?? ??????“ ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ? ??????????????, ?? ?? ??????????
?? ?????????? ??? ?? ?????????? ???????.

2)

?????? 20 ? 21 ???? ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????? ? ? ?????
?????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? „????? ??????????“, ?
????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ???
????? ?????? ?????? ???????.

??????

(*1) ???? ?? ??????????????: ??????.